Section II. Liste patriarcale des titulaires du siège de Séleucie-Ctésiphon - Isaac (399-410)

Informations générales

DateXIIIe s.
extrait situé sous le règne deYazdgird Ier
Languesyriaque
Type de contenuTexte historiographique

Comment citer cette page

Section II. Liste patriarcale des titulaires du siège de Séleucie-Ctésiphon - Isaac (399-410), XIIIe s.

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 08/12/2025 sur la plate-forme EMAN :
https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/27

Informations éditoriales

Éditions

Pour les manuscrits, voir Takahashi, H., *Barhebraeus: A Bio-Bibliography*, Piscataway, 2005, p. 292-300.

Texte syriaque:
- Abbeloos, J.-B., Lamy, T. J. (eds), *Gregorii Barhebraei Chronicon Ecclesiasticum quod e codice musei britannici descriptum conjuncta opera ediderunt, latinitate donarunt annotationibusque theologicis, historicis, geographicis et archeologicis illustrarunt*, III, Paris, Louvain, 1877, p. 48, p. 50, p. 52.
- Bedjan, P., *Gregorii Barhebræi Chronicon Syriacum e codd. mss. emendatum ac punctis vocalibus adnotationibusque locupletatum,* Paris, 1890.
- Mazzola, M., «Bar 'Ebroyo's ecclesiastical history: Church history writing in the 13th century Middle East», *thèse de doctorat*, Ghent, 2018.
- Wilmshurst, D., *Bar Hebraeus, The Ecclesiastical Chronicle. An English Translation* (*Gorgias Eastern Christian Studies* 40), Piscataway, 2016, p. 323, p. 325.

Traduction latine:
Abbeloos, J.-B., Lamy, T. J. (eds), *Gregorii Barhebraei Chronicon Ecclesiasticum quod e codice musei britannici descriptum conjuncta opera ediderunt, latinitate*

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/TransPerse/items/show/27?context=pdf

donarunt annotationibusque theologicis, historicis, geographicis et archeologicis illustrarunt, III, Paris, Louvain, 1877, p. 47, p. 49, p. 51.

Traduction anglaise:
- Mazzola, M., «Bar 'Ebroyo's ecclesiastical history: Church history writing in the 13th century Middle East», *thèse de doctorat*, Ghent, 2018.
- Wilmshurst, D., *Bar Hebraeus, The Ecclesiastical Chronicle. An English Translation* (*Gorgias Eastern Christian Studies* 40), Piscataway, 2016, p. 322, p. 324.
Références bibliographiques

- Aigle, D. (éd.), *Barhebraeus et la renaissance syriaque*, *Parole de l'Orient* 33, 2008.
- Debié, M., *L'écriture de l'histoire en syriaque. Transmissions interculturelles et constructions identitaires entre hellénisme et islam*, (*Late Antique History and Religion* 12), Louvain: Peeters, 2015, p. 589-594.
- Fiey, J. M., «Esquisse d'une bibliographie de Bar Hebraeus (†1286)», *Parole de l'Orient* 13, 1986, p. 279-312.
- Labourt, J., *Le christianisme dans l'empire perse*, Paris, 1904, p. 87-99.
- Mazzola, M., «Bar 'Ebroyo's ecclesiastical history: Church history writing in the 13th century Middle East», *thèse de doctorat*, Ghent, 2018.
- Mazzola, M., «The Textual Tradition of Bar ‘Ebroyo's Chronicle», *Le Muséon* 131, 2018, p. 73-100.
- Takahashi, H., *Barhebraeus: A bio-bibliography,* Piscataway, 2015.
- Teule, H., «Barhebraeus», dans D. R. Thomas, A. Mallett (eds), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History. Volume 4 (1200–1350)*, (*History of Christian-Muslim Relations* 17), Leiden, 2012, p. 588-595 (voir bibliographie); p. 602-604.
- Witakowski, W., «The Ecclesiastical chronicle of Gregory Bar ‘Ebroyo», *Journal of the Canadian Society for Syriac Studies* 6, 2006, p. 61-81.

- Pour la bibliographie sur Bar ‘Ebrōyō, voir le site de A Comprehensive Bibliography on Syriac Christianity

---

Liens
Éd. et trad. latine d'Abbeloos & Lamy : *Chronicon ecclesiasticum*

Indexation

Noms propresIsaac (catholicos), Marūtha de Maypherqaṭ, Yazdgird Ier
ToponymesMaypherqaṭ, Séleucie-Ctésiphon
Sujetscatholicos, martyr, persécution, synode de Mār Isaac

Traduction

Texte

Liste patriarcale des titulaires du siège de Séleucie-Ctésiphon.
Isaac (399-410)

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/TransPerse/items/show/27?context=pdf

[section II, syr. p. 47] Après Qayūma, Isaac.
Celui-ci était de Kaškar, homme vertueux et reconnu, de la famille du catholicos Tumarṣa. **[syr. p. 49]** Après que les évêques l'eurent consacré, ils l'enjoignirent à se comporter en fils obéissant envers Qayūma, l'Ancien, et de ne rien faire sans ses conseil et recommandation. Isaac fit ainsi. Il servit et contenta Qayūma jusqu'à ce qu'il meure; après quoi il resta seul pour gouverner.
En l'an 661 des Grecs, à l'époque de Théodose le Grand, un synode de cent cinquante évêques s'assembla à Constantinople et déposa Macédonios de Constantinople qui avait blasphémé contre l'Esprit-Saint en soutenant que c'était une créature.
Puis, Marūtha de Maypherqaṭ fut une seconde fois envoyé en ambassade auprès de Yazdgird en la onzième année de son règne. Il fit connaître au catholicos Isaac les raisons (de la tenue) du synode. Isaac réunit quarante de ses évêques. En approbateurs, ils entérinèrent avec prudence la déposition de Macédonios. Marūtha prescrivit pour eux d'admirables canons et enseigna aux Orientaux (quelle était) la meilleure **[syr. p. 51]** discipline. Après avoir servi onze années, Isaac mourut et fut inhumé à Séleucie.

Traducteur(s)Christelle Jullien, Florence Jullien, Chiemi Nakano

Description

Analyse du passage

Sur le rôle joué par Isaac dans la réorganisation de l'Église de Perse, Labourt, J., *Le christianisme dans l'empire perse*, Paris, 1904, p. 87-99. Sur les compositions narratives et la genèse de l'histoire patricarcale, Wood, Ph., *The Chronicle of Seert*, Oxford, 2013, p. 66-71, p. 91-92; sur le synode de 410, p. 32-36. Selon son analyse, les histoires d'Isaac (Ishaq) comme celle d'Aḥaï et de leurs successeurs dans la *Chronique de Séert* furent regroupées à la fin du Ve siècle en une histoire patriarcale continue, les mettant en lien avec les catholicoï martyrisés lors des persécutions du siècle précédent. Les listes de primats comme celle que donne Bar ʻEbrōyō reprend aussi une modélisation propre aux inventaires des souverains régnants dans les dynasties proches et moyennes-orientales, *ibid*., p. 10.

Sur les ambassades de Marūtha en Perse, ses compétences médicales, son intervention pour un renouveau de l'Église en Perse et sa médiation en faveur des communautés locales, voir Garsoïan, N., « Le rôle de la hiérarchie chrétienne dans les rapports diplomatiques entre Byzance et les Sassanides », *Revue des Études Arméniennes* NS 10, 1973-1974, p. 119-138; Fowden, E. K., *The Barbarian Plain. Saint Sergius between Rome and Iran* [The Transformation of the Classical Heritage 28], Berkeley, Los Angeles, 1999, p. 49-56; McDonough, S. J., *A Second Constantine? The Sasanian King Yazdgard in Christian History and Historiography*, in *Journal of Late Antiquity*, 1/1 (2008), p. 127-140; Sako, L., *Le rôle de la hiérarchie syriaque orientale dans les rapports diplomatiques entre la Perse et Byzance aux V*ème*-VII*ème* siècles*, Paris, doctorat de 3e cycle, 1985; Tisserant, E., «Marouta de Maypherqat (saint)», *Dictionnaire de théologie catholique* 10/1, Paris, 1928, col. 142-149. Discussion sur la datation des ambassades Labourt, J., *Le christianisme dans l'empire perse*, Paris, 1904, p. 88 n. 5; Westphal, G., *Untersuchungen über die Quellen und die Glaubwürdigkeit der*

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/TransPerse/items/show/27?context=pdf

Patriarchenchroniken I, Strasbourg, 1901, p. 127-130.

Autres textes corrélés:
- ʻAmr ibn Mattā, éd. Gismondi, H., *Maris, Amri et Slibae De patriarchis nestorianorum commentaria*, Pars prior, Roma, 1899, p. 30-31, lat. p. 30-31.
- Ṣalībā b. Yūḥannā, éd. Gismondi, H., *Maris, Amri et Slibae De patriarchis nestorianorum commentaria*, Pars altera, Roma, 1897, p. 23-25, lat. p. 23-25.
- *Chronique de Séert*, chapitre LXVI, éd. Scher, A., *Histoire nestorienne inédite (Chronique de Séert)* I/2, (*Patrologia Orientalis* 5), Paris, 1910, p. 317-319.
- Élie bar Šinaya, *Chronographie*, Brooks, E. W., *Eliae metropolitae Nisibeni opus chronologicum, Pars prior*, (*CSCO* 62*-63*, Script. syr. 21-23), Louvain, 1910; Chabot, J.-B., *Eliae metropolitae Nisibeni opus chronologicum, Pars posterior*, (*CSCO* 62**-63**, Script. syr. 22-24), Louvain, 1909-1910; trad. Delaporte, L. J., *La Chronographie d'Élie Bar Šinaya, métropolitain de Nisibe*, (*Bibliothèque de l'École des Hautes Études. Sciences historiques et philologiques*), Paris, 1910, syr. 12^{v}, trad. p. 39.
- Actes du synode Isaac, éd. Chabot, J.-B., *Synodicon orientale ou recueil des synodes nestoriens*, (*Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 37), Paris, 1902, p. 253-275; syr. p. 17-36.

Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).
Mentions légalesFiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
Notice créée par Christelle Jullien Notice créée le 08/02/2019 Dernière modification le 01/07/2022

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/TransPerse/items/show/27?context=pdf

ܟܬܒ ܡܢܗܪܐ: ܫܡܫܐ.

ܡܢ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܫܡܫܐ. ܐܝܟ ܕܢܬܪ ܒܫܡܫܐ. ܕܝ ܢܬܪ ܒܫܡܫܐ ܕܐܬܪܐ (p. 49)
ܡܢ ܡܢܗܪܐ. ܐܦ ܫܘܬܦܐ ܕܫܡܫܐ ;ܡܫܬܡܫ ܒܗ ܡܠܟܐ, ܕܐܝܟ ܕܝܢ ܕܫܡܫܐ ܡܢ
ܡܢܗܪܐ ܗܘܐ. ܡܠܟܐ ܡܠܟ ܡܫܬܡܫ ܡܢ ܠܐ ܢܚܬ. ܡܚܬ ܡܢ ܫܡܫܐ. ܡܫܬܡܫ
ܡܫܬܡܫ ܠܡܢܗܪܐ ܚܬܝܐ ܕܚܬ. ܡܢ ܡܠܟܐ, ܐܦ ܚܬܝܐ.

ܡܫܬܡܫܐ ܫܡܫܐ ܡܫܬܡܫ ܡܢ ܡܢܗܪܐ ܕܫܡܫ ܡܢ ܡܢܗܪܐ ܕܫܡܫ ܡܢ ܡܢܗܪܐ
ܡܢ ܡܢܗܪܐ ܕܫ